



PT



ES



FR



BE



NL



IE



LU



DE



DK



SE



FI



EE



AZ EURÓPAI UNIÓ – DIÓHÉJBAN

THE EUROPEAN UNION – IN A NUTSHELL



LV



LT



PL



CZ



SK



AT



HU



RO



BG



HR



SI



IT



GR



MT



CY



UK

AZ EURÓPAI UNIÓ — DIÓHÉJBAN

THE EUROPEAN UNION — IN A NUTSHELL

A Somogyi Kereskedelmi és Iparkamaránál működő Europe Direct Tájékoztató Központ megbízásából készült kiadvány az Európai Unió döntéshozatali és intézményrendszerét, valamint a gazdasági és politikai integráció folyamatát mutatja be az olvasó számára magyar és angol nyelven.

A kiadvány oktatási-tanulási célú felhasználásra készült, ezért a rendszerezés és a könnyebb megértés érdekében egyszerűsítéseket tartalmaz.



AZ EURÓPAI UNIÓ — DIÓHÉJBAN THE EUROPEAN UNION — IN A NUTSHELL

SZERZŐ: dr. Fischer Márta
FELELŐS KIADÓ: Somogyi Kereskedelmi és Iparkamara
ISBN: 978-963-12-4238-6
LAYOUT: Weich Éva
NYOMTATTA: Pethő Nyomda, Kaposvár
KÉSZÜLT: 2017. 2. bővített kiadás



A kiadvány az Európai Unió támogatásában részesült. Ez a kiadvány a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásáért.

This publication has received funding from the European Union. The sole responsibility for the content of this publication lies with the author, and the European Commission is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.

AZ EURÓPAI UNIÓ: NEMZETKÖZI SZERVEZET VAGY „SZUPERÁLLAM”? THE EUROPEAN UNION: INTERNATIONAL ORGANISATION OR ‘SUPERSTATE’?

Mi is az Európai Unió?
Egy **nemzetközi szervezet** vagy egy „szuperállam”?
Vagy mindkettő?

What is the European Union?
An **international organisation** or a ‘superstate’?
Or both?



EURÓPAI UNIÓ: speciális eset
kormányközi + szupranacionális (nemzetek feletti) együttműködés: a tagállamok szuverenitásuk egy részét átruházzák a közös uniós intézményekre, amelyek kötelező döntéseket hozhatnak a tagállamok számára (példának lásd: Az EU jogi aktusai: rendelet, irányelv). Az EU ugyanakkor **NEM szövetségi** állam, hiszen a tagállamok nemzetközi jogi szempontból független, szuverén államok maradnak.

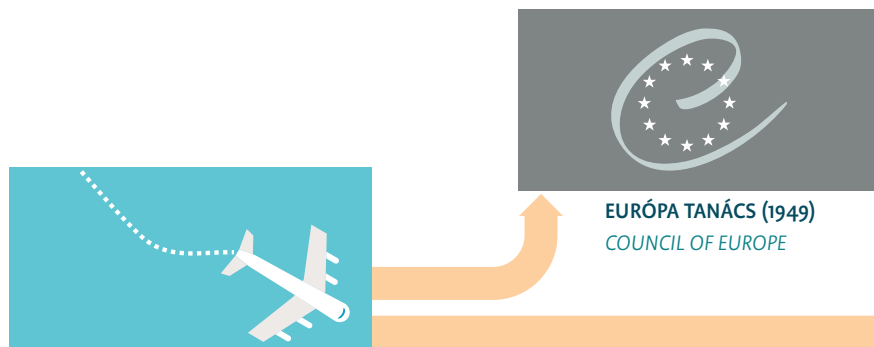
EUROPEAN UNION: a special case
Intergovernmental + supranational cooperation: Member States pool their sovereignty and confer part of their decision-making powers on shared institutions that may adopt binding legal acts (See Legal Acts of the European Union: regulation, directive). However, the EU is **NOT a federal state** as Member States remain independent, sovereign states under international law.

Hogyan kezdődött?

How did it start?

Mi a különbség az Európai Unió és az Európa Tanács között?

What is the difference between the European Union and the Council of Europe?



II. VILÁGHÁBORÚ
WORLD WAR II

Cél: béke hosszútávon.
Eredmény: egy lazább (kormányközi) ÉS egy szorosabb (szupranacionális) együttműködési forma az európai országok között, amely két külön szervezetet eredményez Európában.

Aim: peace in the long run.
Result: a loose (intergovernmental) cooperation AND a closer (supranational) cooperation between European countries, which results in two separate organisations at European level.

1949: 10 állam írja alá a Londoni Szerződést egy tisztán kormányközi együttműködésről, az emberi jogok, a demokrácia és a jogállam védelme érdekében. A szervezetnek ma 47 tagja van.
1950: A tagállamok elfogadják az Emberi Jogok Európai Egyezményét, amelynek keretében felállítják az Emberi Jogok Európai Bíróságát.

1949: 10 states sign the London Treaty on intergovernmental cooperation to promote human rights, democracy and the rule of law. It has 47 member states.
1950: Member States adopt the European Convention on Human Rights and, as a result, set up the European Court of Human Rights.

1950: Robert Schuman francia külügyminiszter javaslatot tesz a francia-német szén- és acélgyártás (a háború két alapanyaga!) szupranacionális összevonására. E szektorális gazdasági együttműködésből nő ki az Európai Gazdasági Közösség, majd az Európai Unió (a folyamatról lásd: A gazdasági integráció fokozatai).

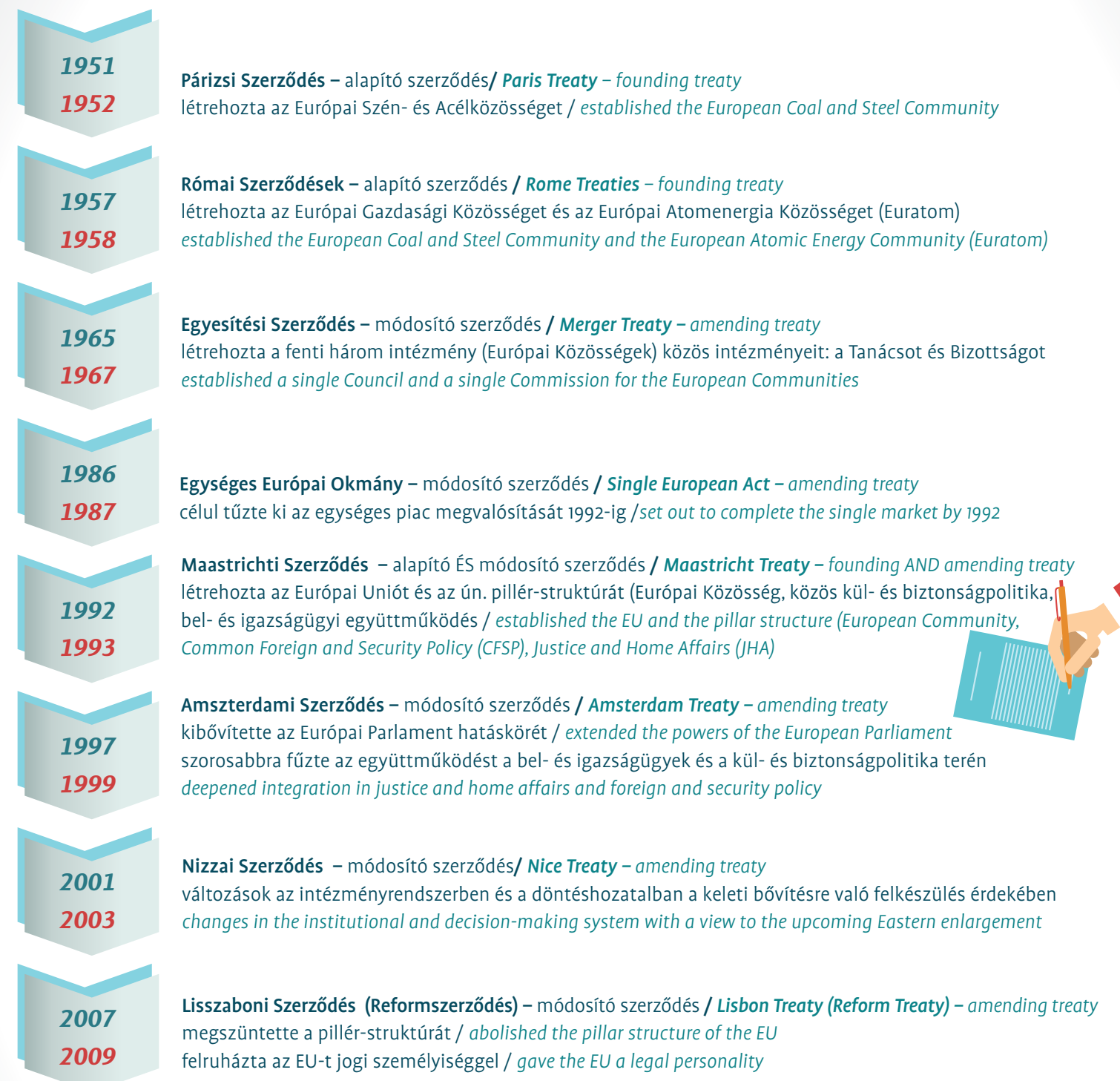
1950: French foreign minister Robert Schuman proposes to place the Franco-German coal and steel production (materials for war-making) under a supranational authority. This sectoral economic cooperation leads the way to the creation of the European Economic Community and the EU (see Stages of Economic Integration).

The European Union and the Council of Europe are two separate international organisations.

Please note: The Council of Europe must not be confused with two institutions of the European Union, the European Council and the Council of the EU (see Institutions of the EU). The Council of Europe is best known by its court, the European Court of Human Rights in Strasbourg. Please note that the A1-C2 language levels (Common European Framework of Reference) are another achievement that is to be attributed to the Council of Europe.

Miért szerepel két dátum a Szerződéseknél?
Alapító vagy módosító szerződés?

Why are there two dates in the list of Treaties?
Founding or amending treaty?



Az első dátum a Szerződés aláírásának, míg a második a hatálybalépésének időpontja. A Szerződés csak akkor léphet hatályba, ha azt minden tagállam ratifikálja (a parlament jóváhagyása vagy népszavazás révén). A dátumokból jól látható, hogy ez többéves folyamat is lehet!
Tipp a kereséshez: az egységes szerkezetbe foglalt Szerződések egyetlen dokumentumban tartalmazzák valamennyi fenti módosítást, de nem bírnak joghatással.

The first date stands for the signing of the Treaty while the second date indicates its entry into force. The Treaty enters into force once it has been ratified by all Member States (through parliamentary approval or referendum). Therefore, the process may take several years!
Tip for searching: The consolidated version of the Treaties contain all of the amendments in a single document, without legal value.

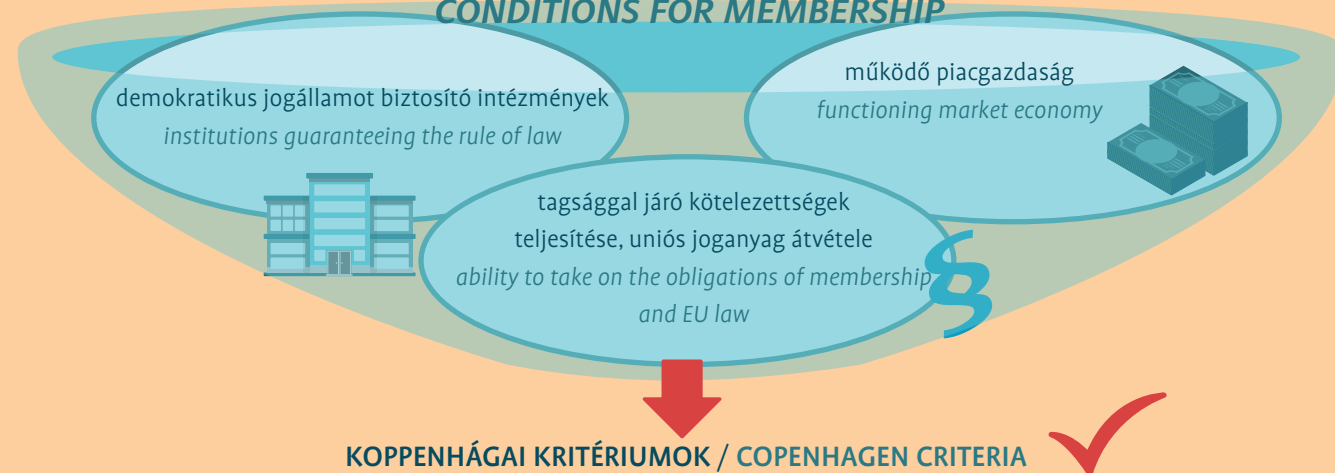
6 TAGBÓL 28 TAG: AZ EURÓPAI UNIÓ BŐVÍTÉSE FROM 6 TO 28 MEMBERS: ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION

Mely országok az Európai Unió **tagjai**?
Kik csatlakozhatnak?

Which countries are **members** of the European Union?
Who can join?

1957	Belgium, Franciaország, Hollandia, Luxemburg, Németország, Olaszország: „a Hatok” <i>Belgium, France, the Netherlands, Luxembourg, Germany, Italy: 'the Six'</i>
1973	Dánia, Írország és az Egyesült Királyság <i>Denmark, Ireland, the United Kingdom</i>
1981	Görögország <i>Greece</i>
1986	Spanyolország és Portugália / <i>Spain, Portugal</i> 1990: a német egyesítést követően a volt NDK is taggá válik <i>the unification of Germany brought East Germany into the Community</i>
1995	Ausztria, Finnország, Svédország <i>Austria, Finland, Sweden</i>
2004	Ciprus, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Málta, Lengyelország, Szlovákia és Szlovénia <i>Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia</i>
2007	Bulgária és Románia <i>Bulgaria, Romania</i>
2013	Horvátország <i>Croatia</i>
?	Törökország, Montenegró, Albánia, Macedónia, Szerbia: tagjelölt országok . Törökországgal és Montenegróval folynak a tárgyalások <i>Turkey, Montenegro, Albania, Macedonia, Serbia: candidate countries.</i> <i>Accession negotiations with Turkey and Montenegro</i>
?	Bosznia-Hercegovina, Koszovó: potenciális tagjelölt országok , az EU kilátásba helyezte csatlakozásukat <i>Bosnia-Herzegovina, Kosovo: potential candidate countries with the prospect of EU membership</i>

AZ EU-TAGSÁG FELTÉTELEI CONDITIONS FOR MEMBERSHIP



AZ EURÓPAI UNIÓ JOGI AKTUSAI LEGAL ACTS OF THE EUROPEAN UNION

Vannak-e törvényei az Európai Uniónak?
Mi a különbség a **rendelet** és az **irányelv** között?

What are the 'laws' of the European Union?
What is the difference between **regulation** and **directive**?



RENDELET / REGULATION

Valamennyi tagállamban **KÖTELEZŐ** és **közvetlenül alkalmazandó** uniós jogszabály, amely hatálybalépésétől kezdve **automatikusan** a tagállam nemzeti jogának részévé válik.

*A **binding** EU legal act that is directly applicable in all of the Member States. It becomes **automatically** part of national legislation without any implementing measures.*



IRÁNYELV / DIRECTIVE

KÖTELEZŐ uniós jogszabály, de csak az **eredmény tekintetében**. A megvalósítás eszközét a tagállamok választhatják meg. Így az irányelv nem válik automatikusan a tagállam jogának részévé, azt először **át kell ültetni**. A tagállamnak tehát nemzeti szintű jogszabályokat (pl. törvényt) kell hoznia az irányelv megvalósítására.

*A **binding** EU legal act but only as regards the result to be achieved. Member States may choose the measures by which to achieve the result. It does not automatically become part of national legislation, but needs to be transposed into it by a legal act at national level.*



HATÁROZAT / DECISION

Uniós jogszabály, amely a címzettjére nézve **KÖTELEZŐ**.

*An EU legal act **binding** on those to whom it is addressed.*



VÉLEMÉNY / OPINION

NEM KÖTELEZŐ uniós jogszabály, amely lehetővé teszi az uniós intézmények számára, hogy véleményt fogalmazzanak meg egy adott kérdésben.

*A **non-binding** legal act that contains the views of a given EU institution on a specific matter.*



AJÁNLÁS / RECOMMENDATION

NEM KÖTELEZŐ uniós jogszabály, amely lehetővé teszi az uniós intézmények számára, hogy ajánlást fogalmazzanak meg, de ez a címzettre nem ró semmilyen kötelezettséget.

*A **non-binding** legal act that formulates a certain guidance for Member States.*

Az Európai Unióban **nincsenek törvények**. Más szóval nincs olyan jogszabálytípus, amely ezt a nevet viselné. Ha valamely uniós jogi aktusra szeretnénk utalni, akkor a fenti öt megnevezés valamelyikét kell használnunk!

Bár az **irányelvről** könnyen azt gondolhatnánk, hogy csupán iránymutatást ad, és nem kötelező a tállamokban, a rendelet-hez hasonlóan e jogszabály végrehajtása is kötelező!

!
*In the European Union, the term '**law**' does not refer to a single piece of legislation. In other words, neither of the legal acts contain the word 'law'. The different legal acts have specific names. If you want to refer to them, you will have to use the designations listed above. You may use the term 'law' when referring to EU legislation as a whole. Please remember that, similarly to regulations, **directives** are binding legal acts, not simply 'guidelines'.*

Melyek az Európai Unió intézményei?

What are the institutions of the EU?



EURÓPAI TANÁCS
EUROPEAN COUNCIL
állam-, ill. kormányfők
csúcstalálkozója

summit meeting of
heads of state and
government



EURÓPAI BIZOTTSÁG
EUROPEAN COMMISSION

uniós érdekek képviselete
representing EU interests

az EU „kormánya“

EU executive

jogszabályok kezdeményezője
right of initiative



EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA
COUNCIL OF THE EU

tagállami érdekek képviselete
representing Member State
interests

társjogalkotó co-legislator
„felsőház“ 'upper chamber'



EURÓPAI PARLAMENT
EUROPEAN PARLIAMENT

európai polgárok érdekeinek
képviselete
representing EU citizen
interests

társ-jogalkotó co-legislator
„alsóház“ 'lower chamber'



A Tanács és a Parlament egy **kétkamarás parlament alsó- és felsőházához** is hasonlítható. Úgy mint az USA-ban a képviselőház és a szenátus, Németországban a Bundestag és a Bundesrat. Míg az előbbieket a polgárok, addig az utóbbiak az államok/tartományok érdekeit képviselik.

A fenti intézmények mellett a Szerződések (többek között) még három további intézményt határoznak meg:

- Európai Unió Bírósága
- Európai Központi Bank
- Európai Számvevőszék

The Council and the Parliament may be considered as the **lower and upper chamber of a bicameral parliament**, similarly to the US (House of Representatives and Senat) or Germany (Bundestag and Bundesrat). The former represents people's interests and the latter represents the States'/Länder's interests.

Apart from the institutions listed above, the Treaties determine (among others) three more institutions:

- Court of Justice of the European Union
- European Central Bank
- Court of Auditors

„EU-CSÚCS“

'EU SUMMIT'



ELNÖK
Donald TUSK
2,5 évre választott, állandó elnök

PRESIDENT
permanent president,
elected for 2,5 years



TAGOK
az állam-, illetve kormányfők és az
Európai Bizottság elnöke, valamint az
EU külügyi és biztonságpolitikai
főképviseelője

MEMBERS
heads of state and government and the
president of the European Commission
and the High Representative for Foreign
Affairs and Security Policy



ÉRDEK
a tagállami érdekek legmagasabb szintű
képviseelője

INTEREST
representing Member State interests at
the highest level



FELADAT
az EU általános politikai irányvonalait
határozza meg, jogalkotó hatáskör nélkül

TASK
defines the general political guidelines of the
EU, without legislative power



SZAVAZÁS
döntéseinek többségét konszenzussal
hozza, de egyes esetekben egyhangúlag
vagy minősített többséggel dönt

VOTING
its decisions are mostly taken by consensus
but, in certain specific cases, it decides by
unanimity or qualified majority



2009 óta hivatalos intézmény, **félévente**
minimum kétszer ül össze

official EU institution since 2009
meets at least twice half a year

Az Európai Tanács üléseit (az EU-csúcsokat) **nagy médiafigyelem** övezi, ezekről hallhatunk legtöbbször a hírekben.

A tagállam alkotmányos berendezkedésétől függően vagy az **államfő** (elnök) vagy a **kormányfő** (miniszterelnök) vesz részt.

Az ülések után a tagokról készült képet „családi fotónak“ is nevezik (lásd az előző oldalt).

Meetings of the European Council (the EU summits) are followed by **huge media attention** and covered extensively.

Depending on the MS's constitutional structure, either the **head of state** (the president) or the **head of government** (prime minister) participates in the meeting.

The photo taken after the meetings are often referred to as 'family photo'. (see previous page)



AZ EU „KORMÁNYA“

‘EU EXECUTIVE’



→ ELNÖK Jean-Claude JUNCKER 5 évre választott elnök	<i>PRESIDENT</i> permanent elected for 5 years	
→ ALELNÖK egyik alelnöke az EU külügyi és biztonságpolitikai főképviseelője , aki az EU Külügyi Tanácsát is elnökl	<i>VICE-PRESIDENT</i> one of its vice-presidents is the High Representative for Foreign Affairs and Security Policy, who also chairs the Foreign Affairs Council	
→ TAGOK 5 évre kinevezett 28 biztos tagállamonként 1 fő	<i>MEMBERS</i> 28 commissioners appointed for 5 years, 1 per Member State	
→ ÉRDEK az EU-érdekek tagállamoktól független képviselője	<i>INTEREST</i> representing EU interests independent of Member States	
→ FELADAT jogszabályjavaslatokat dolgoz ki és hajt végre, kezdeményezési joga van	<i>TASK</i> proposes and implements EU legislation right of initiative	
→ SZAVAZÁS döntéseit konszenzussal hozza	<i>VOTING</i> its decisions are taken by consensus	
→ SZÉKHELY Brüsszel Nevezetes épület: Berlaymont	<i>SEAT</i> Brussels Berlaymont building	

A biztosokat a tagállamok jelölik, a testület egészét az Európai Parlament hagyja jóvá, majd az Európai Tanács nevezi ki 5 évre.

A **Főigazgatóság(ok)** a Bizottság hazai minisztériumokhoz hasonló, egy-egy szakpolitikáért felelő szervezeti egységei.

Commissioners are designated by the MSs, accepted as a team by the European Parliament and appointed by the European Council.

*The Commission is split into **Directorates-General** (DGs) responsible for a specific policy area, similarly to the ministries at MS level.*

„MINISZTEREK TANÁCSA“

‘COUNCIL OF MINISTERS’



→ ELNÖKSÉG nincs állandó elnök, félévente más tagország tölti be a soros elnökséget a Tanácsban, kivéve a Külügyi Tanácsot, amelyet az EU külügyi és biztonságpolitikai főképviseelője elnököl	<i>PRESIDENCY</i> every half a year, an other Member State holds the Presidency , except the Foreign Affairs Council, which is chaired by the High Representative of The Union for Foreign Affairs and Security Policy	
→ TAGOK a tagállamok miniszterei	<i>MEMBERS</i> Member State ministers	
→ ÉRDEK a tagállami érdekek képviselője	<i>INTEREST</i> representing Member State interests	
→ FELADAT társjogalkotó az Európai Parlamenttel karöltve	<i>TASK</i> co-legislator along with the European Parliament	
→ SZAVAZÁS a döntéshozatal történhet: - egyszerű többséggel (15 tagállam); - minősített többséggel (a tagállamok 55%-a és az EU-népesség min. 65%-a); - egyhangúlag (az összes tagállam támogató szavazata)	<i>VOTING</i> decisions taken by: - simple majority (15 Member States); - qualified majority (55% of Member States, representing at least 65% of the EU population); - unanimous vote (all votes are in favour)	
→ SZÉKHELY Brüsszel Nevezetes épület: Justus Lipsius	<i>SEAT</i> Brussels Justus Lipsius	

A Tanács különböző **formációkban** („Tanácsok“-ban) ül össze, az egyazon témáért felelős tagállami miniszterek részvételével (pl. Külügyi Tanácsa, Gazdasági és Pénzügyi Tanács, stb.)

A Tanácsüléseket a **COREPER** (Állandó Képviselők Bizottsága), azaz az EU-nagykövetek testülete készíti elő.

*The Council meets in different **configurations** (‘Councils’) bringing together the ministers of MSs responsible for a policy area. (e.g. Foreign Affairs Council, Economic and Financial Affairs Council, etc.).*

*Council meetings are prepared by **COREPER** (Permanent Representatives Committee), i.e. the committee of EU ambassadors.*

Az EU-polgárok képviselte

Representing EU citizens



→ ELNÖK Antonio TAJANI 2,5 évre választott elnök	PRESIDENT Antonio TAJANI president, elected for 2,5 years	
→ TAGOK 751 európai parlamenti képviselő (21 magyar)	MEMBERS 751 Members of European Parliament (MEPs) (21 Hungarian)	
→ ÉRDEK az EU-polgárok érdekeinek képviselője	INTEREST represents EU citizen interests	
→ FELADAT társjogalkotó a Tanáccsal karöltve	TASK co-legislator along with the Council	
→ SZAVAZÁS A plenáris ülésen a Parlament általában a leadott szavazatok abszolút többsége alapján dönt	VOTING In plenary, the European Parliament normally takes decisions by an absolute majority of votes cast	
→ SZÉKHELY Brüsszel, Strasbourg, Luxembourg	SEAT Brussels, Strasbourg, Luxembourg	
→ az egyetlen közvetlenül választott uniós intézmény, 1979 óta	the only directly elected EU institution, since 1979	

! A képviselőket 5 évre választják. **Nem nemzetiségük**, hanem politikai hovatartozásuk szerint alkotnak csoportokat (frakciókat), vagy független képviselőként ülnek a Parlamentben.

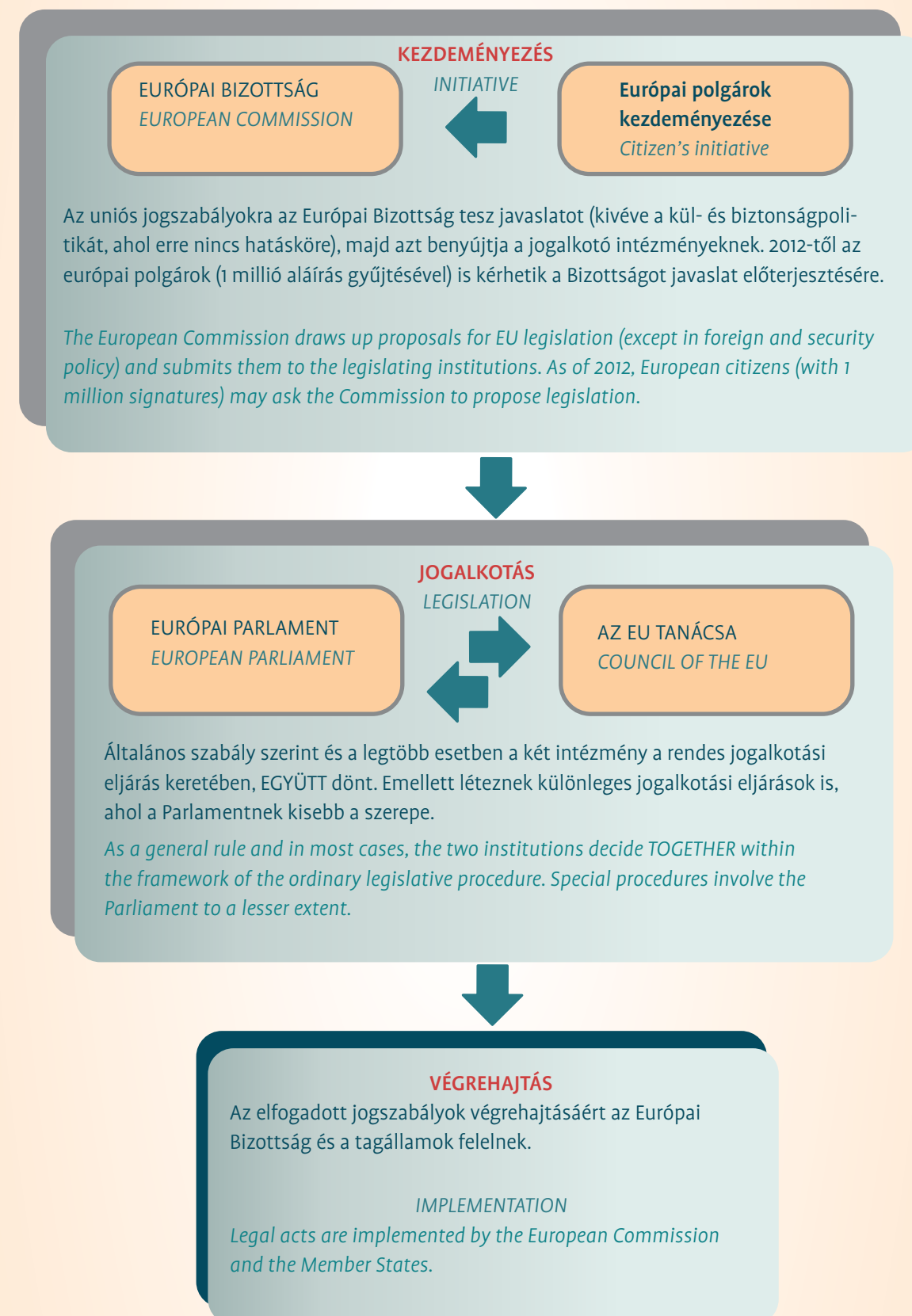
Munkájukat **bizottságokban** (jogszabály-előkészítés) és **plenáris üléseken** (elfogadás) végzik.

MEPs are elected for 5 years. They are grouped by their political affiliation, **not by their nationality**. Or, they sit as non-attached members in the Parliament.

Their work is carried out in committees (preparing legislation) and in **plenary sessions** (adopting legislation).

Ki **kezdeményez**? Ki **dönt**?
És ki **hajt végre**?

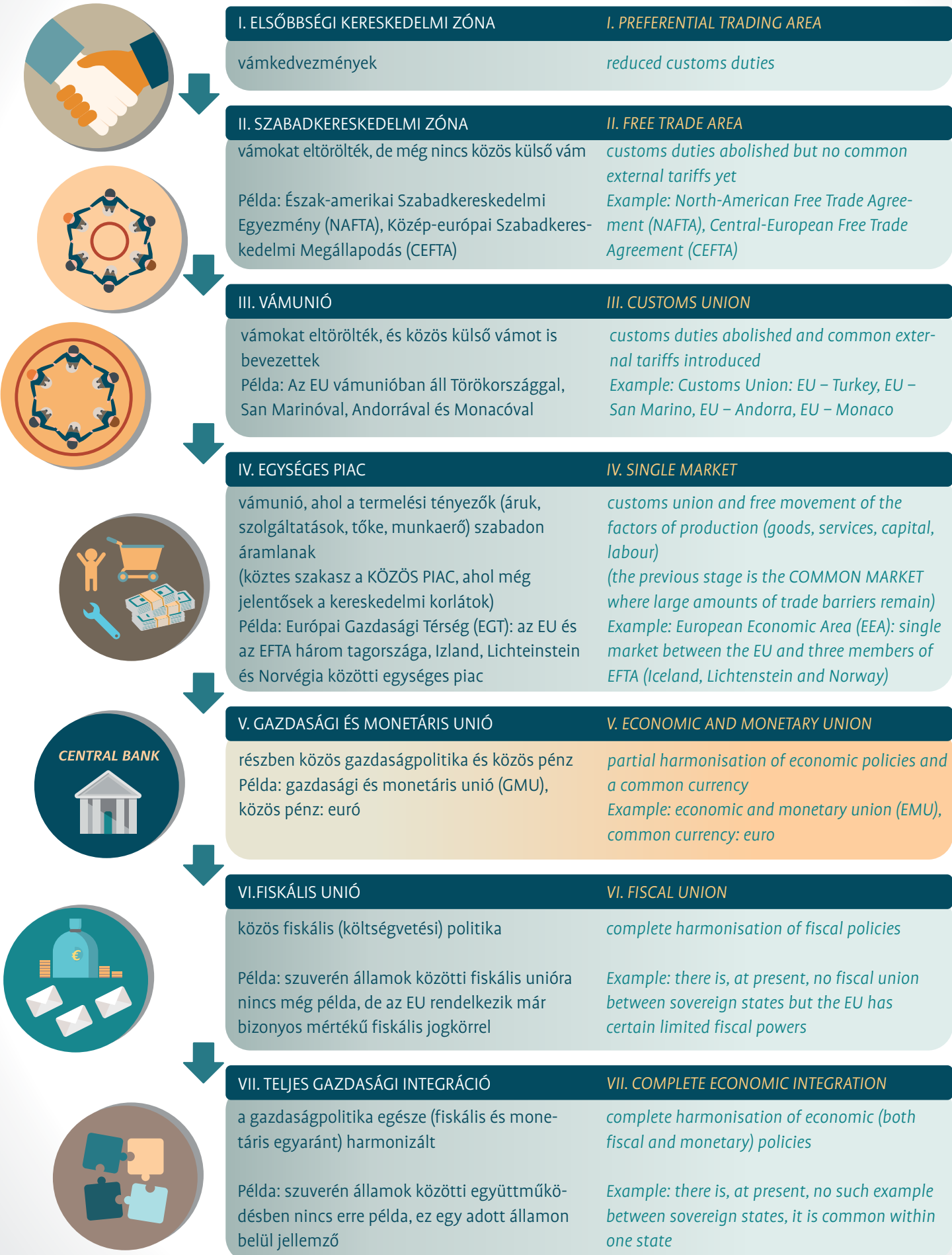
Who **initiates**? Who **decides**?
And who **implements**?



A GAZDASÁGI INTEGRÁCIÓ FOKOZATAI – HOL TART AZ EURÓPAI UNIÓ? STAGES OF ECONOMIC INTEGRATION – WHERE IS THE EUROPEAN UNION NOW?

Mi az Európai Unió?
Vámunió? Közös piac? Monetáris Unió?
Fiskális Unió? Vagy mind a négy?

What is the European Union?
Customs Union? Common market? Monetary Union?
Fiscal Union? Or all four?



EGYSÉGES PIAC – NÉGY SZABADSÁG SINGLE MARKET – FOUR FREEDOMS

Egységes, belső vagy közös piac?
Európai Gazdasági Térség / Schengeni Térség

Single, internal or common market?
European Economic Area / Schengen area

EGYSÉGES PIAC

Olyan, belső határok (technikai, jogi és bürokratikus akadályok) nélküli térség, ahol megvalósul a **négy szabadság elve**. E megnevezést 1992 óta használják, megvalósítása ma is tart.

BELŐ PIAC

Az egységes piac szinonimája, amelyet 1992 előtt használtak (először 1985-ben).

KÖZÖS PIAC

az alapszerződésekben először használt megnevezés, amely az integráció **egységes/belső piac előtti** szakaszára utal.

SINGLE MARKET

A market without internal frontiers (technical, legal and administrative obstacles) based on **the principle of four freedoms, introduced in 1992 and still being in process**.

INTERNAL MARKET

Synonym of the term **single market**, used before 1992 (first in 1985).

COMMON MARKET

A term first used in the founding treaties **before the creation of the single/internal market**.

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG: Európai Unió + EFTA [Lichtenstein + Norvégia + Izland + **Svájc** (nem tag, de részt vesz)]
EUROPEAN ECONOMIC AREA: European Union + EFTA [Lichtenstein + Norway + Iceland + **Switzerland** (only participates)]

NÉGY SZABADSÁG ELVE: a személyek, a tőke, az áruk és a szolgáltatások szabad áramlása
PRINCIPLE OF FOUR FREEDOMS: free movement of **persons, capital, goods and services**

SZEMÉLYEK

szabad (határellenőrzés nélküli) utazás, letelepedés, munkavállalás, tanulás

PERSONS

moving (without border control), residing, working, studying

TŐKE

korlátok nélküli valuta- és részvényvásárlás, díjmentes euró-átutalások

CAPITAL

no limits on buying currency and company shares, euro transfers free of charge

ÁRUK

vám- és illetékmentes áruforgalom = vámunió

GOODS

free trade without customs and duties = customs union

SZOLGÁLTATÁSOK

Példa: 2017. június 15-től roaming többletdíj nélkül = digitális egységes piac

SERVICES

Example: no roaming charges as of 15 June 2017 = digital single market

SCHENGENI TÉRSÉG: a szabad mozgás először a munkavállalókat érintette, majd 1985-ben a Schengeni szerződés, 1990-ben pedig a Schengeni Egyezmény aláírásával fokozatosan kiterjedt az uniós polgárok mindegyikére.

SCHENGEN AREA: free movement first involved workers and then, with the signing of the Schengen Treaty in 1985 and the Schengen Agreement in 1990, it gradually involved all EU citizens.

SCHENGEN-TAGOK / SCHENGEN MEMBERS: EU + EFTA + Vatikán + Monaco + San Marino

ÖNKÉNTES KÍVÜL MARADÓK / OPT-OUTS: Írország + Egyesült Királyság / Ireland + United Kingdom

A tagországok ideiglenesen visszaállíthatják belső határait ellenőrzését, ha kivételes körülmények (terrorizmus, irreguláris migráció) veszélyeztetik a Schengen-övezet működését. Az uniós terminológiában az **irreguláris migráció** az ajánlott megnevezés az illegális migráció helyett.

Member States may temporarily reintroduce internal border control if exceptional circumstances (terrorism, irregular migration) put the functioning of the Schengen area at risk. In EU terminology, **irregular migration** is the term preferred to illegal migration.

Monetáris politika vagy fiskális politika?
Eurócsoport vagy euróövezet?

Monetary or fiscal policy?
Eurogroup or euro area?

Gazdasági és Monetáris Unió (GMU): az európai integráció egy szakasza, ahol az egységes piac megvalósítása mellett a tagállamok monetáris politikáikat is összehangolják, és újabb lépésként egységes valutát vezetnek be. Ezt egészítheti ki a fiskális politikák összehangolása.

Economic and Monetary Union (EMU): represents a major step in European integration, with the completion of the single market, the coordination of monetary policies and, as a further step, the launch of a single currency. It may be completed by the coordination of fiscal policies.



GAZDASÁGPOLITIKÁK

ECONOMIC POLICIES



Gazdaságpolitikák
Economic policies

MONETÁRIS POLITIKA / MONETARY POLICY

Felelős intézmény
body in charge

jegybank (központi bank)
central bank

Cél
goal

árstabilitás
price stability

Eszközök
tools

pénzmenyiség szabályozása az irányadó kamatláb szintjének módosításával
regulating **money supply** by changing interest rates

FISKÁLIS (KÖLTSÉGVETÉSI) POLITIKA / FISCAL POLICY

kormány
government

az államháztartás stabilitása
stability of public finances

az állami kiadások és bevételek (főként adók) és az államadósság szabályozása
regulating **public spending and revenue** (mainly taxes) and public debt

EU-KONTEXTUS

EU LEVEL

MONETÁRIS UNIÓ / MONETARY UNION

az EU-ban
in the EU

összehangolt monetáris politika: együttműködés az Európai Központi Bank (EKB) és a tagállamok jegybankjai között

coordinated monetary policy: cooperation between the European Central Bank (ECB) and MS central banks

az euróövezetben
in the euro area

közös, egységes monetáris politika: az Európai Központi Bank (EKB) irányításával és az **euróövezet** jegybankjaival
common, single monetary policy: led by the European Central Bank (ECB) with the euro area central banks

NINCS FISKÁLIS UNIÓ / NO FISCAL UNION

fiskális politika tagállami szinten (a tagállamok kormányainál)
DE: az EU korlátozott költségvetési hatáskörrel is rendelkezik
Példa: Stabilitási és Növekedési Paktum
Cél: tagállami költségvetési hiány és államadósság korlátozása

fiscal policy at Member State level (governments of MSs)
BUT the EU has certain limited fiscal powers
Example: Stability and Growth Pact
Aim: setting limits on MS deficit and debt

Az euróövezet azon tagállamok összessége, amelyek közös valutaként bevezették az eurót. Az **eurócsoport** az ECOFIN (a Gazdasági és Pénzügyi Tanács) informális testülete, amelyben az euróövezet gazdasági/ pénzügyminiszterei találkoznak.

The **euro area** is composed of Member States that have adopted the euro as their common currency. The **Eurogroup** is an informal body of ECOFIN (Economic and Financial Affairs Council), composed of the finance/economic ministers of the euro area.

Éves költségvetés vagy pénzügyi keret?
Héa vagy áfa?

Annual budget or financial framework?
VAT at EU and HU level

BEVÉTELEK: Honnan van az EU-nak pénze?

REVENUE: Where does EU money come from?

tradicionális saját források
(vámok, cukorilletékek)
traditional own resources
(customs duties, sugar levies)



hozzáadottérték-adón alapuló saját források
own resources based on **VAT**



a tagállamok bruttó nemzeti jövedelmének (GNI) bizonyos százaléka
a legnagyobb bevételi forrás
a standard percentage of the MSs' gross national income (GNI)
the largest source of revenue

KIADÁSOK: Hogyan és mire fordítja az EU a pénzt?

EXPENDITURES: Where and how does EU money go?

Többéves pénzügyi keret: több évre (jelenleg 2014-2020 között) határozza meg az éves költségvetési kiadások **felső határát** (max. az EU GNI 1,29 %-a), a különböző uniós szakpolitikák (lásd alább: **FEJEZETEK**) számára. Ez az éves költségvetések alapja.

Multiannual financial framework (FF or MFF): the EU's long-term (now 2014-2020) spending plan that lays down the max. annual amounts (**ceilings**, EU GNI 1,29%) of spending in EU policy areas (see below: **HEADINGS**). This is the basis for the annual EU budgets.

FEJEZETEK

- **Intelligens és inkluzív növekedés**
oktatás & képzés: **Erasmus+**, kutatás: **Horizont 2020**, regionális politika, Kohéziós Alap
- **Fenntartható növekedés: Természeti erőforrások**
közös agrárpolitika, környezetvédelem: **Life**
- **Biztonság és uniós polgárság**
bevándorlási és menekültpolitika, egészségügy, kultúra
- **Globális Európa**
fejlesztési, humanitárius segélyek

HEADINGS

- **Smart and inclusive growth**
education & training: **Erasmus+**, research: **Horizon 2020**, regional policy, Cohesion Fund
- **Sustainable Growth: Natural Resources**
Common Agricultural Policy (CAP), environment: **Life**
- **Security and citizenship**
immigration and asylum policy, public health, culture
- **Global Europe**
development or humanitarian aid

EU-PÉNZFORRÁSOK KEZELÉSE

MANAGEMENT OF EU FUNDING

központi

az Európai Bizottság, annak végrehajtó ügynökségei (pl. **Horizont 2020**) vagy a nemzeti irodák (**Tempus Közalapítvány**: pl. **Erasmus+**) révén
centralised management by the European Commission, its executive agencies or the national agencies

megosztott a tagállamokkal

Strukturális és Beruházási Alapok
Széchenyi 2020 (10 Operatív Program)

shared management with the Member States
Structural Funds
Széchenyi 2020 (10 Operative Programmes)



KI ELLENŐRIZ? WHO CONTROLS?

Európai Számvevőszék
European Court of Auditors

csalás gyanúja esetén
suspected fraud

Európai Csalás Elleni Hivatal
European Anti-Fraud Office



Az EU-terminológiában a VAT magyar megfelelője **hozzáadottérték-adó (héa)**, amely az uniós szintű adótípusra utal, míg ennek konkrét hazai, tagállami megvalósulása továbbra is az **általános forgalmi adó (áfa)**. Az uniós fordítók tudatos döntése volt az, hogy különbséget tegyenek a két fogalom között.

In EU terminology, the term **VAT** has two Hungarian equivalents. 'Hozzáadottérték-adó (héa)' refers to the EU concept and 'általános forgalmi adó (áfa)' denotes the national concept. It was the EU translators' deliberate choice to differentiate between the two concepts.

Ki európai uniós polgár?
Hol, kihez, hogyan fordulhatunk?

Who is an EU citizen?
Where, whom and how to turn?

Az EU tagállamainak állampolgárai egyúttal európai uniós polgárok is
Every national of a Member State is automatically also a citizen of the EU

SZABAD MOZGÁS ÉS LETELEPEDÉS AZ EU TAGÁLLAMAIBAN *MOVING AND RESIDING IN THE EU*

- 3 hónapig: érvényes útlevéllel vagy személyi igazolvánnyal
- 3 hónapon túl: bizonyos feltételekkel
- állandó letelepedéshez való jog: 5 év után
- *up to 3 months: with a valid identity card or passport*
- *beyond 3 months: with certain conditions*
- *right to permanent residence: after 5 years*



AKTÍV ÉS PASSZÍV VÁLASZTÓJOG *RIGHT TO VOTE AND STAND*

Egy másik EU-tagállamban élő uniós polgár ugyanolyan feltételekkel szavazhat és indulhat jelöltként a helyhatósági és európai parlamenti választásokon, mint e tagállam állampolgárai.
EU citizens residing in another MS may vote and stand as a candidate in municipal and EP elections under the same conditions as nationals of that MS.

KONZULI VÉDELEM *CONSULAR PROTECTION*

Azok az uniós polgárok, akik az EU-n kívüli országokban utaznak, élnek, segítséget kaphatnak más uniós országok nagykövetségeitől, konzulátusaitól (elveszett, lopott útlevél, komoly baleset, betegség, bűncselekmény esetén).
EU citizens living and travelling in a country outside the EU have the right to receive assistance from other EU countries' embassies, consulates (lost or stolen passport, serious accident, illness, crime).



PETÍCIÓS JOG *RIGHT TO PETITION*



PANASZTÉTELI JOG *RIGHT TO COMPLAINT*

Panasz tehető az **Európai Ombudsmannál**, az EU intézményeinek hivatali visszasságairól (diszkrimináció, késedelem, hatáskörrel való visszaélés, stb.).
*Complaint may be lodged with the **European Ombudsman** about mal-administration (discrimination, delay, abuse of power, etc.) by EU institutions.*

POLGÁRI KEZDEMÉNYEZÉS *EUROPEAN CITIZEN'S INITIATIVE*

Legalább 1 millió uniós polgár (aláírással), legalább 7 tagországból jogalkotási javaslat előterjesztésére kérheti az Európai Bizottságot.
At least 1 million EU citizens (signatures) from at least 7 MSs may call on the European Commission to propose legislation.



Az uniós polgárok a 24 **hivatalos és munkanyelv** bármelyikén fordulhatnak az EU intézményeikhez és hozzáférhetnek az EU-jogszabályokhoz és fontos dokumentumokhoz (lásd EUR-LEX). E nyelvekről az EU Tanácsa **egyhangúlag**, az **1/1958 rendelet** szerint dönt. Az EU-intézmények belső kommunikációjukban de facto az angol, francia és német munkanyelvet használják.

*EU citizens may contact the EU institutions and have access to EU legislation and key EU documents (see EUR-LEX) in any of the 24 **official and working languages**, as laid down by the Council of the EU **unanimously in Regulation 1/1958**. EU institutions use English, French and German as de facto working languages for their internal communication.*

Ki **miért** felelős?
Hol mit érhetek el?

Who is **responsible** for what?
Where to access what?

KIZÁRÓLAGOS HATÁSKÖR *EXCLUSIVE COMPETENCE*

E területeken kizárólag az EU fogadhat el kötelező erejű jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai), a tagállamok pedig végrehajtják azokat.
Példa: vámunió, versenypolitika, monetáris politika az euróövezetben, kereskedelempolitika.

*Only the EU may adopt binding legal acts (see Legal Acts of the EU), and Member States implement them.
Example: the customs union, competition policy, monetary policy in the eurozone, common commercial policy.*

MEGOSZTOTT HATÁSKÖR *SHARED COMPETENCE*

E területeken az EU és a tagállamok is elfogadhatnak kötelező erejű jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai).
Példa: belső piac, környezetvédelem, fogyasztóvédelem, energiaügy, gazdasági, társadalmi és területi kohézió, mezőgazdaság.

*Both the EU and the Member States may adopt binding legal acts (see Legal Acts of the EU)
Example: internal market, environment, consumer policy, energy, economic, social and territorial cohesion, agriculture.*

KIEGÉSZÍTŐ HATÁSKÖR *SUPPORTING COMPETENCE*

Az EU csak támogatja, kiegészíti a tagállamok intézkedéseit.
Példa: turizmus, kultúra, sport, oktatás, ifjúság, szakképzés, egészségügy.

*The EU only supports, complements Member State actions.
Example: tourism, culture, sport, education, youth, vocational training, human health.*

A hatáskörök megosztását a Lisszaboni Szerződés vezette be. A fentiek mellett az EU **különleges hatáskörrel** rendelkezik a **közös kül- és biztonságpolitika** terén. Ezt a politikát többek között az Európai Tanács elnöke, valamint a külügyi és biztonságpolitikai főképviselő közreműködésével határozza és valószínűsíti meg, jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai) azonban nem fogadhat el a területen. Az együttműködés e területen lényegében **kormányközi** maradt.

*The division of competences was introduced by the Treaty of Lisbon. Furthermore, the EU has **special competence** in field of **common foreign and security policy**. This policy is defined and implemented via, among others, the President of the European Council and the High Representative for Foreign Affairs and Security Policy. However, the EU may not adopt legal acts (see Legal Acts of the EU) in this field. Cooperation in this field remains, in fact, **intergovernmental**.*

SOLVIT



ec.europa.eu/solvit

Uniós polgárok jogérvényesítése

Your EU rights

EURES



ec.europa.eu/eures

Álláslehetőségek adatbázisa

Job portal

IATE



iate.europa.eu

Az EU terminológiai adatbázisa 24 nyelven

EU terminology database in 24 languages

EUR-LEX



eur-lex.europa.eu

Az EU jogi adatbázisa 24 nyelven

EU legal database in 24 languages

EUROSTAT



ec.europa.eu/eurostat

Az EU statisztikai adatbázisa

EU statistical database

EU Bookshop



bookshop.europa.eu

Az EU-intézmények kiadványainak adatbázisa

Database of EU publications

Europe Direct



europa.eu/contact

Az EU információs szolgáltatása 24 nyelven

EU information service in 24 languages

1957

1973

1981

1986

1995

2004

2007

2013

